

اینگمار برگمان

ژاک ماندلبام

برگردان عظیم جابرے

COLLECTION GRANDS CINEASTES

INGMAR
BERGMAN



نشر نیایه

www.ketab.ir

صفحه‌ی رویه‌رو: اینگمار برگمان و
مدیر فیلمبرداریش
اسون نیکویست.
سرشناسه : ماندلیوم، ژاک، ۱۹۵۸، م. Mandelbaum, Jacques
عنوان و نام پدیدآور: اینگمار برگمان
مشخصات نشر: تهران: دیپایه، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری: ۱۱۴ ص.؛ مصور.
فروست : سینماگران بزرگ.
شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۲۱۲-۲۴۲-۱
وضعیت فهرست نویسی: فبیای مختصر
یادداشت : فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل
دسترسی است.
یادداشت : زبان اصل: Ingmar Bergman
شناسه افیس : جاری دزفولی، عظیم، ۱۳۵۸.
شماره پایشنامی ملی: ۳۸۰۶۹۰۷

۱۳۲۸ ۱۶

اعلام وصول

www.ketab.ir

این کتاب ترجمه‌ای است از

Ingmar Bergman, écrit par Jacques Mandelbaum

Cahiers du cinéma, Collection Grands Cinéastes, 2007 ©

۹۷۸-۲-۸۶۶۴۲-۴۹۵-۴ : ISBN

ناشر حق انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را
منحصراً به نشر دیبایه واگذار کرده است.



۷

سینماگران بزرگ

اینگمار برگمان

ژاک ماندلیام

مترجم: عظیم جابری

ویراستاران: عباس ارض پیمما و آیدین خلیلی

صفحه‌آرا: سارا محسن پور

طراح جلد: حمید مصدق

ناظر چاپ: بهزاد کهندانی

لیتوگرافی و چاپ: نقره‌آبی

صحافی: الفبا

چاپ اول: ۱۳۹۴

تیراژ: ۱۵۰۰ نسخه

شایک: ۱-۲۴۲-۲۱۲-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان

تلفن پخش: ۶۶۷۵۳۱۲۴

همه‌ی حقوق چاپ و نشر برای نشر دیبایه محفوظ است.

تهران، خیابان حافظ، خیابان سرهنگ سخایی، خنجر، دنیا، وجه بخت،

پلاک ۴، طبقه دوم، ۶۶۷۶۹۵۶۶ / info@dibayeh.ir

فروشگاه اینترنتی: www.farhangian.ir



www.ketab.ir



۳۱..... نایغهای با چند چهره
از تابستانی با مونیکا تا چهره



پرتره‌ی هنرمند به عنوان
جوانی عصیانگر..... ۱۵
از یحیی تارازهای زنان



مقدمه..... ۹



مؤخره..... ۸۷



زمان تسویه حساب..... ۷۱
از صحنه‌هایی از یک ازدواج تا
سرایاند



فتح عالم درون..... ۴۹
از از و رای آینه تا فریادها و نجواها

زندگی نامه..... ۹۵
فیلم‌شناسی..... ۹۹

برگمان از همان سال‌های پنجاه به مقام یکی از کارگردانانی دست یافت که سینما را بالاترین رسالت هنری‌شان می‌دانستند؛ او چهره‌ی تمام و کمال هنر و تجربه‌ی اروپا است و مدت‌هاست که آثارش تقریباً به‌طور ثابت با این عنوان بازیابی می‌شود. برگمان در سال ۱۹۸۲ رسماً اعلام کرد تصمیم دارد کار سینما را کنار بگذارد و فانی و الکساندر^۱ را آخرین فیلمش معرفی کرد. اما او به‌شکلی نصفه‌نیمه پای حرفش ماند، زیرا به‌طور پراکنده به فیلمسازی ادامه داد، اما برای تلویزیون. او در واقع جهانی درونی را به تصویر کشیده است، جهانی غنی از یک نگرانی عمیق هستی‌شناختی؛ می‌توان شهرت اهریمنی او را که خودش اولین کسی بود که در رواجش نقش داشت به‌عنوان چیزی حاشیه‌ای متذکر شد (انسی سوبانی مزاج، خودبین، درد کشیده، فریادکار، دچار اختلال‌های گوارشی و بی‌خوابی، هم افسارگسیخته مبنی بر مورد توجه بودن که باعث شد با شش زن ازدواج کند و با بسیاری دیگر رابطه داشته باشد). او از این طریق اثری هنری ساخته بر خوردار از سده‌ای که در خود سؤالاتی بنیادین دارد که هر انسانی مجبور است روزی از خود بپرسد. چگونه می‌توان حقیقتاً به شناخت خود نائل آمد؟ چه دانسته‌هایی، چه احساساتی، چه ابزارهایی می‌توانند در این راه یاریمان دهند؟ چگونه از مصائب خود بگریزیم؟ اراده‌ی ما در برابر این بخش تاریک و عذاب‌آور از وجودمان چقدر تسلیم می‌شود؟ چگونه می‌توان به حقیقت دست یافت، حقیقت ذهن و قلب؟ این حقیقت صرفاً وجود دارد یا نتیجه‌ی توهماتی بی‌پایان است؟

این پرسش‌ها از چنان صراحت و شدتی برخوردارند که مسلماً با این خطر مواجهند که مضحک جلوه داده شوند و آثار برگمان، حتی اگر از طریق پیوندهای بسیار نزدیکی که با زندگی خودش دارند، به گونه‌ای این پرسش‌ها را تجسم می‌بخشد که کمتر کارگردانی جرأت داشته در این زمینه خطر کند، بر زیر سؤال بردن حرفه‌ی کارگردانی با این پرسش‌ها پافشاری کند و نبوغ به انجام رسانیدنشان را از نظر هنری داشته باشد. در سرتاسر حدود پنجاه فیلم بلندی که فیلمساز بین سال‌های ۱۹۴۵ و ۲۰۰۳ ساخته، نهادها (مذهب، خانواده، هنر)، دل‌مشغولی‌ها (زوج، روابط زناشویی، مرگ)، موتیف‌ها (آینه، نقاب، همزاد) و آرایه‌ها (نمای درشت، نماها از روبه‌رو، درهای بسته) چارچوب فیزیکی و متافیزیکی آثارش را تعیین می‌کنند. این چارچوب اثری را فراهم

می‌آورد که از محدود شدن صرف به سینما به دور است، حتی اگر سینما گل
سرسبد آن باشد. در واقع برگمان در تمام طول دوران حرفه‌ایش همزمان در
حوزه‌ی تئاتر (نویسنده و کارگردان)، ادبیات (رمان‌نویس، داستان کوتاه‌نویس،
رساله‌نویس و خاطرات‌نویس) و نگارش فیلمنامه جایگاهی برجسته دارد.
صرف رفت و آمدها و دگرگون شدن مضامین موردعلاقه‌اش از حوزه‌ای به
حوزه‌ی دیگر سزاوار مطالعه‌ای عمیق است، حتی اگر این مطالعه تنها از نظر
آثار سینمایی‌اش باشد.

www.ketab.ir